



labex Transfers / 2014 - 2015

Professeurs invités de l'Université Fudan, Shanghai

Pr. Yu Xin - Classic, Treasure and Magic along the Silk Road

Professeur d'Histoire chinoise médiévale, département d'Histoire

14, 20, 21 et 29 janvier 2015

13 février et 6 mars 2015

Pr. HUANG Yang - Les perceptions du Barbare en Grèce, à Rome et en Chine ancienne

Professeur d'Histoire antique, département d'Histoire

17 et 31 mars, 7 et 14 avril 2015

Pr. DAI Yan - Histoire de la littérature chinoise

Professeur de Littérature (Littérature chinoise médiévale, Littérature chinoise moderne, Sinologie japonaise), département de Littérature chinoise

16 et 18 juin 2015

Pr. GE Zhaoguang - Histoire des échanges culturels, religieux et artistiques en Chine et en Europe

Professeur d'Histoire (Distinguished Professor)

Directeur du National Institute for Advanced Humanistic Studies (IAHS)

16 et 18 juin 2015

ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES EN SCIENCES SOCIALES

YU Xin

(Université Fudan, Shanghai)

Professeur invité à l'EHESS

donnera un cycle de conférences intitulé :

Classic, Treasure and Magic along the Silk Road

les 14, 20, 21 et 29 janvier 2015

1. Western Frontier of Chinese Official History: Writing and Reading of *Han Shu* in Serindia

Mercredi 14 janvier, de 13h à 15h, Salle 681, EHESS, Le France (190, Avenue de France, Paris 13^e)
dans le cadre du séminaire de Christian Lamouroux

**2. Archaeological Evidence, Cultural Imagination and Image of the Medieval World:
New Perspectives on Treasures from Kucha**

Mardi 20 janvier, de 14h à 16h, Salle des réunions (étage 3B, 52 rue du Cardinal-Lemoine, Paris 5^e)
dans le cadre du séminaire de d'Etienne de la Vaissière

**3. The Journey to the East: A Magical Tradition of Figurine Across Eurasia
from Gaochang to Kyoto**

Mercredi 21 janvier, de 17h à 19h, Salle 2, RdC, EHESS, Le France (190, Avenue de France, Paris 13^e)
dans le cadre du séminaire d'Antonella Romano

4. The Transformation of Sacrificial Money: New Hypotheses Based on the Archaeological Discoveries in Turfan

Jeudi 29 janvier, INHA, de 11h à 13h, Salle Mariette (6 rue des petits-camps, Paris 2^e)
dans le cadre du séminaire de Marcello Carastro et Stéphan Dugast

Vous y êtes cordialement invité(e)s

Pr. Yu Xin



Classic, Treasure and Magic along the Silk Road

1. Exploration on Zhujunda: The legend of a vegetable along the Silk Road

vendredi 13 février, 16h-18h, Amphithéâtre Rataud, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)

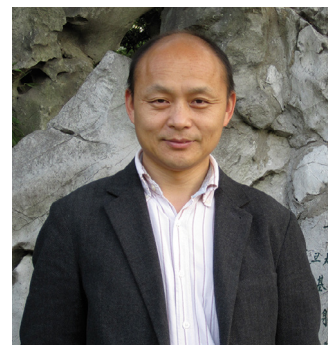
In Dunhuang Manuscripts P. 3391, the problematic entry “zhujunda” is found in the category of vegetable in the text. What’s the meaning? This puzzle baffles scholars. This research aims to provide an accurate description of this word from the dimensions of semantics and natural history, employing materials from various unearthed documents, medical books, anecdotes, and encyclopedias. It tries to show the role which *zhujunda* had played in the medieval social life as well as in the cultural exchange between the west and the east. It arrives at the following conclusions: both of leaf-beet and root-beet came from Persian. In the period of Sassanid Empire leaf- beet arrived in China, and its translation “junda” was originated from Medieval Persian language, while root-beet came in after Arab invaded Iran, and its translation “zhujunda” found its root in new Persian language, which should be no late than the early 10th century. These things and their corresponding names passing from Iran to China enriched Chinese culture in the medieval ages.

2. New Perspectives on the Horse Anthroposcopy through the Archeological Materials

vendredi 6 mars, 16h-18h, salle Cavallès, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)

The horse anthroposcopy comprises one important aspect of *Xingfa*, which is a practical technique that utilizes observation to judge things’ good or bad, and also serves as the basic paradigm of that people conceive the world around them in traditional China. In recent years, several lost books concerning anthroposcopy have been excavated: *The Book of Horse Anthroposcopy* in the Mawangdui silk texts; *The Book of Dog Anthroposcopy* in the Shuanggudui bamboo slips; *The Book of Dog-judging Methods* in the Yinqueshan bamboo slips; *The Methods for Sword-judging* in the Juyan wooden slips. These findings of ancient books concerning anthroposcopy reveal their significance in the knowledge, belief, and society of traditional China. In this lecture, I will try to use the wooden slips from Dunhuang discovered by Stein, the Mawangdui silk texts, the Shuihudi bamboo slips, the Xuanqun wooden slips, Dunhuang manuscripts, mural paintings in tombs, art crafts and received texts, such as *Qimin Yaoshu*, to discuss the origin and development of the horse anthroposcopy technique from Han through Tang synthetically. I hope this research will shed a new light on the study of *Xingfa* in medieval China.

Pr. HUANG Yang



Les perceptions du Barbare en Grèce, à Rome et en Chine ancienne

La conception du Barbare présente des similitudes entre le monde antique classique et la Chine ancienne. Comme les Grecs, les Chinois ont considéré les peuples situés autour d'eux comme des Barbares et se sont représenté le monde comme étant formé par deux parties opposées : les Chinois et les autres. Mais, contrairement aux Grecs, qui établissaient cette division sur des critères ethniques (un Barbare ne pouvant devenir normalement un Grec), les Chinois fondaient cette division sur des critères culturels : les Barbares pouvaient devenir Chinois, une fois qu'ils ont accepté la culture chinoise, « civilisatrice ». À cet égard, l'attitude chinoise envers l'étranger semble similaire plutôt à celle des Romains.

L'objet de cette série de conférences, proposées par M. Huang Yang à l'AOROC, dans le cadre de la coopération du Labex TransferS avec l'Université de Fudan, est la comparaison de la conception du Barbare en Chine, en Grèce et à Rome. Cela concerne l'image de l'autre et, en conséquence, la définition de soi : or, cette définition se fait par l'acceptation ou le refus d'accepter, de manière consciente, les transferts culturels entre cultures voisines. Cette étude sera donc une contribution à la compréhension des identités ethniques (asiatiques et européennes) et des idées et pratiques politiques dans les différentes sociétés prémodernes. La méthode utilisée est celle du comparatisme culturel, pour mettre en avant les similitudes et les différences entre civilisations qui ont évolué, en contact avec des cultures voisines, dans des contextes géopolitiques distincts.

1. Inventing the Barbarian in Early Greece and China

mardi 17 mars, 13h-15h, salle Fabri de Peiresc, INHA (2, rue Vivienne, 75002 Paris)

dans le cadre du séminaire de Stéphane Verger à l'EPHE

2. The Representation of the Barbarian Other in Herodotus and Sima Qian

mardi 31 mars, 17h30-19h30, salle F, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)

3. The Barbarian and Ethnic Identity in Greece, Rome, and China

mardi 7 avril, 17h30-19h30, salle F, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)

4. Classical Studies in China

mardi 14 avril, 17h30-19h30, salle F, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)



Ptolemy map
15th c.

Pr. GE Zhaoguang
Pr. DAI Yang



L'ouverture au monde dans l'humanisme chinois

1. mardi 16 juin 2015 - 14h-18h

Pr. GE Zhaoguang, La difficulté de dire « la Chine »: la question de l'identité chinoise vue depuis l'histoire moderne

Pr. DAI Yan, La notion d'Histoire littéraire en Chine - questions et formation

Amphithéâtre Rataud, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)

2. jeudi 18 juin 2015 - 14h-18h

Pr. DAI Yan, Luo Shen: une déesse (chinoise) à travers l'histoire, les arts, la littérature et les légendes

Pr. GE Zhaoguang, Des cartes anciennes énigmatiques: la vision du monde dans la Chine antique

Amphithéâtre Rataud, ENS (45, rue d'Ulm, 75005 Paris)



Université Fudan, Shanghai / 2014 - 2015

Professeurs invités du labex Transfers

Stéphane VERGER

Directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études
Directeur de l'UMR 8546 AOrOc (CNRS - ENS, EPHE)

décembre 2014

Barbara CASSIN

Directrice de recherche émérite au CNRS

mars 2015

Jean-Charles DARMON

Professeur en Langue et littérature française, Université de Versailles St-Quentin-en-Yvelines

avril 2015

Céline. TRAUTMAN-WALLER

Professeur en Études germaniques, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

mai 2015

